Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Secretaría de Posgrado

Seminario

Posgrado (Maestría en Literaturas Comparadas)

EL CLAUSTRO Y EL MUNDO:

MIRADAS COMPARATIVAS SOBRE LA POESÍA MEDIEVAL LATINA Y VERNÁCULA

Año lectivo:	**2015**
Régimen de cursada:	Cuatrimestral (primer cuatrimestre)
Profesor a cargo:	**Santiago Disalvo** (Adjunto Interino, cátedra Literatura Española I)

---

1. FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS

La historia de cultura occidental está atravesada por rasgos que se gestaron en aquella forma de civilización surgida en Europa y el mundo mediterráneo, a partir de la base romana cristiana, durante los siglos medievales. Uno de los factores internos más importantes que favoreció el desarrollo material, social, intelectual y espiritual de la cultura europea, desde el inicio de la Edad Media, fue el fenómeno del monacato en sus múltiples formas. En gran medida, los conceptos mismos de "persona", "trabajo", "cultura", tal como los entendió la civilización occidental posterior, o la noción de la transmisión y el carácter misionario de dicha civilización (Dawson, 1995, 1997), hasta llegar a aspectos de materialidad tan cotidiana como la división horaria de la jornada o la cultura del libro, son, en gran medida, herencia de aquella "ola civilizadora" que tomó su impulso en los monasterios medievales. La literatura y, específicamente, la poesía hispánica les deben a los monjes su misma génesis material y su desarrollo y consiguiente difusión durante sus primeros siglos.

Jean Leclercq (1965) identificaba en las letras medievales un "estilo monástico", bien diferenciado del "estilo escolástico" y del "humanista", y sobre "estilos eclesiásticos" y "estilos laicales" trataba también Hans Urs von Balthasar en su gran obra de indagación estético-teológica [*Herrlichkeit*, 1961]. La tensión y el contraste entre lo latino y lo

vernáculo (románico, germánico, celta), lo colectivo y lo personal, lo clerical-monástico y lo laico, lo litúrgico y lo cortesano, recorren toda la poesía europea medieval y ofrecen uno de los puntos de partida más interesantes para su estudio. Este seminario propone el acercamiento a una serie de textos poéticos medievales de procedencia monacal y otros influidos en grados diversos por la cultura monástica, con el fin de identificar y analizar comparativamente estas categorías. La rica problemática del *yo* lírico, tratada en el seminario de posgrado dictado en 2013, estrechamente ligada a la creación y a la *performance* oral de la poesía, también encuentra en tal contraste un aspecto relevante para el análisis comparativo.

El contexto teórico y las herramientas críticas que se proponen para el estudio del tema intentarán favorecer una discusión en terrenos más amplios. A manera de exordio, se mencionarán "orígenes filológicos" alemanes de los *estudios de literatura comparada* en su vertiente medievalista: Auerbach, Spitzer, Curtius, Vossler. Esto permitirá recorrer brevemente diversos acercamientos a los textos medievales, desde el contrapunto entre *Toposforschung* y *Stilforschung* y las diversas perspectivas abiertas en estos mismos inicios, pasando por estudios medievales sobre la recepción (Jauss) y la oralidad-vocalidad (Ong, Zumthor), hasta las miradas teóricas de estudios culturales y tradiciones discursivas más recientes (Stock, Jacob). La vigencia y la perspectiva transversal de los estudios de Peter Dronke sobre poesía medieval (1970, 1978, 1990, 2000) lo vuelven una referencia obligatoria para este seminario.

Los textos propuestos para este recorrido corresponden a un período amplio (siglos VI-XIV) y, por lo tanto, permiten analizar la misma problemática a lo largo de los siglos centrales de la Edad Media, desde la poesía en latín representada por la himnodia litúrgica hasta las manifestaciones de la lírica vernácula en la Baja Edad Media. Se considerarán, así, algunos ejemplos de grandes poetas líricos del período carolingio, herederos de los clásicos que abrevan asimismo en el acervo litúrgico anónimo, en busca de su voz personal. La lírica medieval en latín incluirá también ejemplares del llamado "renacimiento gótico" y del gran "movimiento goliardesco" (ss. XI-XII), en los que pueden apreciarse los contrastes y superposiciones de lo laico y lo clerical (entendido en sentido amplio, con sus tensiones internas, su vez).

De la poesía vernácula se tomarán, en primer lugar, algunas muestras de poesía del mundo insular –celta y anglosajón– que permitan identificar, a título comparativo, los mismos fenómenos en la periferia del frecuentado ámbito continental –latino y románico. Dentro del universo románico, además de las primeras manifestaciones en lengua vernácula, la trayectoria recala breve pero obligatoriamente en la poesía occitana y

francesa (trovadores y *trouvères*), para pasar después a la lírica de la Península Ibérica, conservando siempre la perspectiva comparativa entre lo latino y lo románico, lo clerical y lo laico.

Si bien la poesía amorosa y la poesía llamada "religiosa" no son ciertamente las únicas que se estudiarán, sí constituyen el tronco principal para el análisis propuesto, sin que, por ello, queden excluidas otras formas poéticas. Cabe aclarar que, en una literatura como la medieval, lo religioso ha de entenderse en términos amplios, como rasgo totalizante de la experiencia humana y, por esto mismo, apto para abordar un sinnúmero de manifestaciones poéticas (la poesía estrictamente litúrgica, devocional o mística, pero también la poesía personal "confesional", amatoria, filosófico-especulativa, política). Así, en un camino que lleva desde el monasterio y su escuela hasta la corte regia y el *scriptorium* laico, se podrán abordar comparativamente, por ejemplo, textos de temática religiosa pero muy diferentes en su forma, funciones y propósitos (obra mariana de Gautier de Coinci, Gonzalo de Berceo y Alfonso X). Se ha considerado la especial inclusión de ciertos textos de la poesía hispánica de los siglos XIII y XIV, cuya obra paradigmática es el gran cancionero de Alfonso X el Sabio, las *Cantigas de Santa María*, en el cual pueden indagarse en profundidad los diversos aspectos mencionados antes. El "sentimiento religioso" de un "laico cristiano", como evidencia el *yo* lírico alfonsí, es acaso uno de los fenómenos más salientes entre las voces líricas románicas, con su evidente "conciencia de autor".

El seminario está destinado a alumnos de posgrado, aunque abierto también a un cupo limitado de alumnos avanzados de licenciatura. Puede ser de utilidad no sólo a aquellos que están cursando estudios históricos, literarios y culturales referidos a la Edad Media, sino también a los interesados en el estudio de la poesía en general, ya que podrán acercarse a estos temas en una perspectiva diacrónica, con una amplia variedad de textos.

2. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA

1. **El claustro y el mundo.**
   Coordenadas occidentales del monacato medieval. El "gran poema" de la liturgia: entre la regla monástica y la literatura. Los múltiples vínculos culturales con el mundo laico. La vida oral y colectiva de la poesía medieval: la creación, la *performance*, la variación.
   De Ambrosio a Venancio Fortunato (ss. IV-VI): las vicisitudes poéticas y humanas en el nuevo mapa político europeo. La antigua tradición ambrosiana en la himnodia litúrgica medieval.

2. **Entre eremitas y guerreros.**
   Ejemplos de poesía medieval insular (celta y anglosajona) en el período de la expansión monástica.
   Poesía celta: la lírica irlandesa vernácula y latino-hibérnica. Los vestigios del canto mágico druídico en la poesía monacal y la poesía de los santos de Irlanda. El canto guerrero en la encrucijada del canto sacro.
   Poesía anglosajona. Esbozo de algunas formas líricas en inglés antiguo. Poemas del *Libro de Exeter* (*Codex Exoniensis*, s. XI): adivinanzas y *aenigmata*, las llamadas "elegías anglosajonas", los poemas del *Vagabundo* (*Wanderer*) y del *Marinero* (*Seafarer*) como posibles reverberaciones de la vida monacal. Los casos de Caedmon, San Beda y Cynewulf como "autores" monásticos.

3. **La lírica latina medieval.**
   De la poesía métrica a la poesía rítmica: la evolución de las formas líricas litúrgicas en la época carolingia y otoniana (s. VIII-X). Formas de una expresión colectiva y el paso a las expresiones personales en himnos y *sequentiae*.
   El canto gótico en el norte de Francia (ss. XI-XIII): poemas de Adán de San Víctor. Las secuencias victorinas y sus reverberaciones. La figura poética de San Bernardo de Claraval.
   Lírica goliardesca: la *Confessio Goliae* del Archipoeta de Colonia como "manifiesto" de los *clerici vagantes*. Ejemplos de poetas afines (Hugo Primas de Orléans, los *Carmina Burana*): poesía amatoria y de otros tipos. Los poemas del "amante" anónimo del Monasterio de Ripoll (*Carmina Rivipullensia*, s. XII).

4. **Entre el claustro y la corte.**
   La primavera de la poesía románica en su contexto clerical: la especificidad de los primeros textos líricos en romance. La *Cantilena* (o *Secuencia*) *de Santa Eulalia* (s. IX). El caso hispánico: de las *Glosas Emilianenses* a la *Razon feita d'amor* (ss. X-XIII).
   ***Trobadors* y *trouvères*:** interacciones entre trovadores y monjes en la lírica cortesana occitana y francesa (ss. XII-XIII). Casos representativos, doctrinas, polémicas.

5. **La poesía mariana medieval en la confluencia de lo clerical y lo laico (ss. XII-XIV).**
   Las fuentes latinas. La palinodia de un *chanteür*: el "*yo* trovador" de **Gautier de Coinci** en sus *Miracles de Nostre Dame* y sus posibles influencias en las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X el Sabio. **Las obras marianas de Gonzalo de Berceo** como traducción, adaptación, profundización de una mariología en clave vernácula. Bilingüismo y vulgarización en el ***Llibre Vermell* de Montserrat**, en confrontación con los repertorios himnódicos coetáneos (*Códice de Las Huelgas*, *Códice Alcobacense*).
   Alfonso X el Sabio: las *Cantigas de Santa María* y la institución del "*yo* trovador" de la Virgen. Aspectos "autobiográficos" de la obra. *Yo* lírico, *yo* autoral, *yo* testigo, *yo* protagonista en las Cantigas de Santa María y su vínculo con las otras cantigas cortesanas de Alfonso X.
   Un caso apto para la mirada comparativa: estudio comparado de la figura de Teófilo en las grandes colecciones de milagros marianos (*Miracles de Nostre Dame*, *Milagros de Nuestra Señora*, *Cantigas de Santa María*), en la poesía lírica y la himnodia, en la iconografía.

Bibliografía:

Ediciones de textos literarios:

Alvar, Carlos. *Poesía de Trovadores, Trouvères y Minnesinger*, ed. bilingüe, Madrid, Alianza, 1999.

Asensio Palacios, Juan Carlos y Josemi Lorenzo Arribas (eds.). *Códice de Las Huelgas*, Madrid, Fundación Caja Madrid-Editorial Alpuerto, 2001.

Baños Vallejo, Fernando. Gonzalo de Berceo. *Milagros de Nuestra Señora*, Barcelona: Crítica, 1997.

Bayo, Juan Carlos y Ian Michael (eds.). Gonzalo de Berceo. *Milagros de Nuestra Señora*, Madrid: Castalia*,* 2006.

Bernárdez, Francisco L. *Himnos del Breviario Romano*, Buenos Aires, Losada, 1952.

Blecua, Alberto. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*, Madrid: Cátedra, 1992.

Blume, Clemens, Guido M. Dreves y Henry M. Bannister (eds.). *Analecta Hymnica Medii Ævi* [*AHMÆ*]*,* 1886-1922. 55 vols. (más índices), Reisland: Leipzig [reimpresión: Frankfurt am Main, 1961; 1978 (índices)].

Borges, Jorge L. y M. Kodama. *Breve antología anglosajona* (1978), en *Obras completas en colaboración*, Barcelona: Emecé, 1997.

Carrera de la Red, Avelina y Fátima Carrera de la Red, 2000. *Miracula Beate Marie Virginis (Ms. Thott 128 de Copenhague): una fuente paralela a los «Milagros de Nuestra Señora» de Berceo*, Colección Centro de Estudios Gonzalo de Berceo, 19, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos.

Crane, Thomas Frederick (dir.), 1925. *Liber de Miraculis Sanctae Dei Genitricis Mariae. Published at Vienna in 1731 by Bernard Pez, O.S.B.*, Cornell University Studies in Romance Language and Literature 1, Ithaca-London-Oxford Cornell: University.

Dutton, Brian (ed.), 1971. Gonzalo de Berceo*. Obras completas II. Los «Milagros de Nuestra Señora»*, London: Tamesis.

Filgueira Valverde, José, M. López-Serrano, J. Guerrero Lovillo *et al*. *El Códice Rico de las Cantigas de Santa María de Alfonso X el Sabio, ms. T.I.1 de la Biblioteca de El Escorial*, Madrid, EDILAN, 1979. [edición facsímil]

Filgueira Valverde, José (ed.). Alfonso X, el Sabio. *Cantigas de Santa María. Códice Rico de El Escorial*, Madrid, Castalia (Odres Nuevos), 1985. [versión traducida]

Florio, Rubén y José Martínez Gázquez. *Antología del latín cristiano y medieval*. *Introducción y textos*, 2ª ed., Bahía Blanca: EdiUNS, 2006.Frenk, Margit. *Estudios sobre lírica antigua*, Madrid, Castalia, 1978.

Fontán, Antonio y Ana Moure Casas. *Antología del latín medieval*, Madrid: Gredos, 1987.

Gautier, Léon. *Œuvres poétiques d'Adam de Saint-Victor*, I, Paris, Julien - Lanier - Cosnard & Ce, 1858.

Gerli, Michael (ed.). Gonzalo de Berceo. *Milagros de Nuestra Señora*, Madrid: Cátedra, 2003 [1ª ed. 1985].

Gollancz, Israel. *Cynewulf's Christ. An Eighth Century English Epic*, London: David Nutt, 1892.

Gómez Muntané, María del Carmen. *El Llibre Vermell de Montserrat: cantos y danzas s. XIV*, Barcelona: Libros de la Frontera, 1990.

Guillén, José (ed.). Aurelio Prudencio. *Obras completas*, Madrid: BAC, 1950.

Hilka, A., O. Schumann y B. Bischoff (eds.). *Carmina Burana*, vols. I (1-3) y II, Heidelberg: Carl Winter, 1930-1941-1970.

Iölster, Nelly E. de (ed.). *Poesía medieval francesa, alemana e inglesa*, Buenos Aires: Tekne, 1980.

Koenig, Frédéric (ed.). Gautier de Coinci. *Miracles de Nostre Dame*, vols. I (2ª ed.)-IV, Genève: Droz, 1966, 1961, 1970.

Lerate, Luis y Jesús Lerate (eds.). *Beowulf y otros poemas anglosajones (Siglos VII-X)*, Madrid: Alianza, 1986, 1994, 1999.

Lucchi, Luigi (ed.). *Il Laudario di Cortona*, Vicenza: Libreria Internazionale Edizioni Francescane, 1987.
Marcos Casquero, Manuel A. y José Oroz Reta (eds.). *Lírica latina medieval, II. Poesía religiosa*, Madrid: BAC, 1997.
Mettmann, Walter. Alfonso X, el Sabio. *Cantigas de Santa María*, tomos I-III, Madrid, Castalia, 1986-1988-1989.
Migne, Jacques-Paul (ed.). *Patrologia Latina*. *Index Marianus. Sectio VII, Encomiastica*. Vol. 219, col. 502-522, París, 1844-1865.
Mölk, Ulrich (ed.). *Guiraut Riquier. Las Cansos (Kritischer Text und Kommentar)*, Heidelberg: Carl Winter, 1962. [*Studia Romanica*. Herausgegeben von K. Baldinger, G. Hess, H. R. Jauss, E. Köhler, 2. Heft]; pp. 57-61 (cansó Xª), pp. 107-119 (cansos XXIVª-XXVIIª).
Montoya, Jesús. Alfonso X el Sabio. *Cantigas*, Madrid, Cátedra, 1988. Reedición Barcelona, Altaya, 1995.
Moralejo, José Luis (ed.). *Cancionero de Ripoll (Carmina Riuipullensia)*, Barcelona: Bosch, 1986.
Oroz Reta, José. *Lírica profana medieval*, Madrid: BAC, 1995.
Paredes Núñez, Juan. Alfonso X el Sabio. *Cantigas profanas*, Universidad de Granada, 1988.
Riquer, Martín de. *Los trovadores. Historia literaria y textos*, tomos I-III, Barcelona: Ariel, 1975.
Riquer, Martín de. *Antologia de Poetes Catalans. Un mil·lenni de literatura. I. Època Medieval*, Galàxia Gutenberg-Cercle de Lectors, 1997.
Rivero Taravillo, Antonio. *Antiguos poemas irlandeses*, Madrid: Gredos, 2001.
Rodríguez de Legísima, Juan y Lino Gómez Canedo (eds.). *Escritos completos de San Francisco de Asís y biografías de su época*, Madrid: BAC, 1965.
Sainero, Ramón. *Leabhar Ghabhala. El libro de las invasiones*, Madrid: Akal, 1988.
Staaff, Erik (ed.). *Le laudario de Pise [Du Ms. 8521 de la Bibliothèque de l'Arsenal de Paris. Etude linguistique. I. Introduction, texte, glossaire]*, Skrifter utgivna av K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. 27:1, Uppsala: Almqvist & Wiksells Boktryckeri -A.-B.Uppsala: Almquist a Wiksells Baltryckeri -A. –B.
Solalinde, Antonio G.. *Poemas breves medievales*, ed. Ivy Corfis, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987.
Uría Maqua, Isabel (coord.). Gonzalo de Berceo. *Obra completa*, Madrid: Espasa Calpe - Gobierno de la Rioja, 1992.
Wellner, Franz (ed.). Adam S. Victoris - Adam von Sankt Victor. *Sämtliche Sequenzen*, Munich, 1955.

N.B.: Los textos de los poemas estudiados estarán disponibles a los alumnos en una selección especialmente preparada. En cuanto a los textos teóricos y críticos, se lista aquí el total de bibliografía recomendada y se marca (*) la considerada obligatoria. Durante el curso, se señalarán las partes de libros de lectura obligatoria y, eventualmente, alguna otra bibliografía no marcada aquí.

Bibliografía teórica y crítica:

Alexander, Michael (ed.). *The First Poems in English*, Londres: Penguin Classics, 2008.
Alonso García, M. J. *et al*. (eds.). *Literatura y Cristiandad. Homenaje al profesor Jesús Montoya Martínez*, Granada: Universidad, 2001.
Alvar, Carlos. *La poesía lírica medieval*, Madrid, Taurus, 1987.

Anglès, Higini. “The Various Forms of Chant Sung by the Faithful in the Ancient Roman Liturgy” [cap. 5], *Scripta Musicologica*, I, J. López-Calo (ed.), Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 1975, 57-75.

Anglès, Higini. “La danza sacra y su música en el templo durante el Medioevo” [cap. 19], *Scripta Musicologica*, I, J. López-Calo (ed.), Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 351-373, 1975.

Anglès, Higini. “El «Llibre Vermell» de Montserrat y la danza sacra de los peregrinos durante el siglo XIV” [cap. 29], *Scripta Musicologica*, I, J. López-Calo (ed.), Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 1975, 621-653.

Auerbach, Erich. *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*, México: Fondo de Cultura Económica, 1950.

* Auerbach, Erich. “Typological Symbolism in Medieval Literature”, *Yale French Studies*, 9 [“Symbol and Symbolism”], 1952, 3-10.

Auerbach, Erich. *Figura*, José M. Cuesta Canal (prólogo) y Yolanda García Hernández y Julio Pardos (traducción), Madrid: Trotta, 1998. [*Figura. Sacrae Scripturae Sermo Humilis*, 1967].

Bertolucci-Pizzorusso, Valeria. “Libro di autore e libro di autori: il casi delle *Cantigas de Santa Maria*”, *Canzonieri iberici I-II*, ed. Patricia Botta, Carmen Parrilla e Ignacio Pérez Pascual, A Coruña, Università di Padova, Universidade da Coruña, Ed. Toxosoutos, 2001, 125-137.

Bertolucci-Pizzorusso, Valeria. “Alcuni sondaggi per l’integrazione del discorso critico su Alfonso X poeta”. *Estudios alfonsíes*, J. Mondéjar y J. Montoya eds., Granada, 1985, 91-118.

Blume, Clemens. “Prose or Sequence”, (transcripción a cargo de by W.G. Kofron), *The Catholic Encyclopedia, Volume XII*, edición *on-line*, K. Knight, 2003 [1911].

Borges, Jorge L. *Literaturas germánicas medievales*, Buenos Aires: Emecé, 1978.

Bourgain, Pascale. “Les théories du passage du mètre au rythme d’après les textes”, en Francesco Stella (ed.), *Poesia dell'alto Medioevo europeo : manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini: atti delle Euroconferenze per il corpus dei ritmi latini (IV-IX sec.)*, Firenze: SISMEL – Galluzzo, 2000, 25-42.

Cantarino, Vicente. *Entre monjes y musulmanes: el conflicto que fue España*, Madrid: Alhambra, 1978.

Cunha, Viviane. “Le jongleur au moyen âge. Un parcours diachronique”, en R. Castano *et al.* (ed.), *Comunicazione e propaganda nei secoli XII e XIII. Atti del convengo internazionale*, Viella, 2007, 223-235.

* Curtius, Ernst R. *Literatura Europea y Edad Media Latina*, trad. Margit Frenk y Antonio Alatorre, México, Fondo de Cultura Económica, 1955.

* Dawson, Christopher. *La religión y el origen de la cultura occidental*, Madrid: Encuentro, 1995. [ed. original *Religion and the Rise of the Western Culture*, 1950].

Dawson, Christopher. *Historia de la cultura cristiana*, México: Fondo de Cultura Económica, 1997. [Selección de estudios de: *Religion and the Rise of the Western Culture*, 1950; *Medieval Essays*, 1954; *Progress and Religion*, 1960].

de Looze, Laurence. “Signing Off in the Middle Ages: Medieval Textuality and Strategies of Authorial Self-Naming”, en Doane, A. N. y C. Braun Pasternack (editores). *Vox intexta: Orality and Textuality in the Middle Ages*, Madison, University of Wisconsin Press, 1991, 162-178.

Devoto, Daniel. “El tiempo en las *Cantigas*”, F. Márquez Villanueva y C. A. Vega (eds.), *Alfonso X of Castile the Learned King (1221-1284): an International Symposium, Harvard University, 17 November 1984*, Cambridge: Dept. of Romance Language and Literatures of Harvard University, 1990, 1-16.

Disalvo, Santiago. “Esponsales, *drudaria* y amor virginal en las *Cantigas de Santa María*”, *Revista do Centro de Estudos Portugueses*, [Belo Horizonte: FALE (UFMG)], vol 27, n. 37, 2007, 161-178.

Disalvo, Santiago. "*Hortus Deliciarum et Flos Spineti*: el jardín y las flores de María, de la poesía litúrgica a la lírica hispánica medieval", *Revista do Centro de Estudos Portugueses*, [Belo Horizonte: FALE - UFMG], vol. 30, n. 44, 2010, 131-151.

Disalvo, Santiago. "El *planctus* de la Virgen en la Península Ibérica, desde el *Quis dabit* hasta las *Cantigas de Santa María*". "*El Hispanismo ante el Bicentenario". Actas del IX Congreso de la Asociación Argentina de Hispanistas*, M. Mercedes Rodríguez Temperley *et al.* (eds.), La Plata: Asociación Argentina de Hipanistas - Universidad Nacional de La Plata, 2012. http://ixcah.fahce.unlp.edu.ar/actas/disalvo-santiago

* Disalvo, Santiago. "*Adam vetus tandem laetus novum promat canticum:* Adán de San Víctor y la novedad del canto victorino en la lírica mariana medieval", en: *Actas de las V Jornadas de Estudios Clásicos y Medievales "Diálogos Culturales"*, La Plata, IdIHCS (UNLP-CONICET)/ AADEC, 2012.

Disalvo, Santiago. *Los monjes de la Virgen: representación y reelaboración de la cultura monacal en las* Cantigas de Santa María *de Alfonso X*, Newark-Delaware: Juan de la Cuesta, 2013.

Diz, Marta Ana. "Berceo y Alfonso: la historia de la abadesa encinta", *Bulletin of the Cantigueiros de Santa Maria*, 5, 1993, 85-96.

* Dronke, Peter. *Poetic Individuality in the Middle Ages. New Departures in Poetry 1000-1150*, Oxford: Clarendon, 1970. Cap. I "Questions".

* Dronke, Peter. *La lírica en la Edad Media*, Barcelona, Seix Barral, 1978.

Dronke, Peter. "The Archpoet and the Classics", en Peter Godman y Oswyn Murray (eds.), *Latin Poetry and the Classical Tradition. Essays in Medieval and Renaissance Literature*, Oxford: Clarendon Press, 1990, pp. 57–72.

Dronke, Peter. "Generi letterari della poesia ritmica altomedievale", en Francesco Stella (ed.), *Poesia dell'alto Medioevo europeo : manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini: atti delle Euroconferenze per il corpus dei ritmi latini (IV-IX sec.)*, Firenze: SISMEL - Galluzzo, 2000, 171-185.

Eco, Umberto. *El arte y la belleza en la estética medieval*, Barcelona, Lumen, 1997.

Eliot, Thomas S. *On Poetry and Poets*, London: Faber and Faber, 1943.

Eliot, Thomas S. *Notes Towards the Definiton of Culture*, en *Christianity and Culture*, San Diego - New York - London: Harvest Book (Harcourt Brace & Co.), 1948.

Eliot, Thomas S. *To Criticize the Critic, and other writings*, London - Boston: Faber and Faber, 1965.

Fassler, Margot. *Gothic Song. Victorine Sequences and Augustinian Reform in Twelfth-Century Paris*, Cambridge Studies in Medieval and Renaissance Music, Cambridge: University Press, 1993.

Fernández Conde, Javier y Antonio Linage. "La renovación religiosa" (Cap. VIII), en García-Villoslada, R. (dir.): *Historia de la Iglesia en España*, II- 1º (*La Iglesia en España de los siglos VIII al XIV*), Madrid: B.A.C., 1982.

Fernández Ordóñez, Inés. "El taller de las 'Estorias'", en I. Fernández Ordóñez (ed.). *Alfonso X el Sabio y las Crónicas de España*, Valladolid: Fundación Santander Central Hispano (Centro para la Edición de Clásicos Españoles), 2000.

* Fernández Ordóñez, Inés. "Prólogo. Las *Cantigas de Santa María* en el marco de las producciones alfonsíes: semejanzas y diferencias". Alfonso X el Sabio. *Las Cantigas de Santa María. Vol. II. Códice Rico, Ms. T-I-1, Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial*, L. Fernández Fernández y J. C. Ruiz Souza (coords.), Madrid: Testimonio Editorial - Patrimonio Nacional, 2011, 5-15.

Fernández Pereiro, Nydia G. B. de. *Originalidad y sinceridad en la poesía de amor trovadoresca*, Instituto de Filología , UNLP, 1968.

Fernández Pereiro, Nydia G. B. de. "La introducción de la lírica de Provenza en Galicia y Portugal", *Romanica*, 1, Instituto de Filología , UNLP, 1968, 19-68.

Ferrante, Joan M. "*Faray un vers de dreyt nien*: The Craft of the Early Troubadours", en Ebin, Lois (ed.). *Vernacular Poetics in the Middle Ages*, Studies in Medieval Literature XVI, Kalamazoo (Michigan): Medieval Institute Publications, 1984.

Fidalgo, Elvira. "'Joculatores qui cantant gesta principum et vitas sanctorum': as *Cantigas de Santa María*, entre a lírica e a épica", *Homenaxe ó Profesor Camilo Flores*, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, 318-334.

Fidalgo, Elvira. *As Cantigas de Santa María*, Edicións Xerais, 2001.

* García de la Concha, Víctor. "La mariología en Gonzalo de Berceo", en Gonzalo de Berceo. *Obra completa*, Isabel Uría (coord.), Madrid: Espasa Calpe, 1992.

Gambero, Luigi. *Maria nel pensiero dei teologi latini medievali*, Milano: San Paolo, 2000.

* Genicot, Léopold. *El espíritu de la Edad Media* , Barcelona: Noguer, 1990. (capítulos VII, VIII y IX)

* Gerli, Michael. "La tipología bíblica y la Introducción de los *MNS*", *Bulletin of Hispanic Studies*, 62, 1985, 7-14.

Gilson, Étienne. *La filosofía en la Edad Media*, Madrid: Gredos, 1965.

Gómez Muntané, Maricarmen. *La música medieval en España*, Kassel: Reichenberger, 2001.

* González Jiménez, Manuel. "Alfonso X el Sabio (1252-1284)", *Revista de Historia de El Puerto*, nº 38, 2007 (1er semestre), pp. 37-47.

Gourmont, Rémy de. *Le Latin Mystique: les poètes de l'antiphonaire et la symbologique au moyen âge*, Paris: Crès, 1922.

Gudeman, Alfred. *Historia de la Antigua Literatura Latino-Cristiana*, Buenos Aires-Barcelona: Labor, 1928.

Gybbon-Monypenny, G.B.. "The Spanish Mester de Clerecía and its Intended Public: Concerning the Validity as Evidence of Passages of Direct Address to the Audience", *Medieval Miscellany presented to Eugene Vinaver*, F. Whitehead, A. Diverres, F. Sutcliffe (eds.), Manchester, 1965, 230-244.

Hamlin, F.R. *et al*. *Introduction à l'étude de l'ancien provençal. Textes d'étude*, Publications Romanes et Françaises (dir. Jean Frappier) XCVI, Ginebra, Librairie Droz, 1985.

Hill, Thomas D. "Invocation of the Trinity and the Tradition of the *Lorica* in Old English Poetry", *Speculum*, 56.2, 1981.

Huizinga, Johan. *El otoño de la Edad Media*, Madrid: Alianza, 1978.

Jackson, Kenneth. *A Celtic Miscellany. Translations from the Celtic Literatures*, London: Penguin, 1971.

Iacob, Mihai. "El 'yo' alfonsí como entidad textual y paratextual, en el marco del discurso medieval de la primera persona", en *Significados y funciones del paratexto en los códices de las Cantigas de Santa María de Alfonso X, el Sabio. Una comparación con el paratexto de los cancioneros gallego-portugueses de poesía profana,* Bucarest: Editura Universității din Bucureşti, 2003. http://ebooks.unibuc.ro/filologie/Mihai_Iacob/los4.html

Jacob, Daniel. "Poésie rythmique et 'traditions discursives': une perspective prototypicaliste sur les genres médiévaux". *Poetry of the Early Medieval Europe: Manuscripts, Language and Music of the Rhythmical Latin Texts*, Firenze: SISMEL-Galluzzo, 2003, 267-289.

Jacobs, Nicolas. "*The Seafarer* and the Birds: A Possible Irish Parallel", *Celtica*, 23, School of Celtic Studies DIAS, 1999, 125-131.

Jauss, Hans Robert. "Allegoresi, riattivazione del mito e nuovo mito" (cap. 5), *Alterità e modernità della letteratura medievale*, Torino: Bollati Boringhieri, 1989, 175-200.

* Jauss, Hans Robert. "Alteridad y modernidad de la literatura medieval". En: Rico, Francisco (ed.) *Historia y Crítica de la Literatura Española. 1/1 Edad Media. Primer Suplemento* (al cuidado de Alan Deyermond), Barcelona, Crítica, 1991.

Kennedy, Kirstin. “The *Sabio*-Topos: Prologues of Alfonso X in the Context of his Thirteenth-Century Royal Contemporaries”, *Proceedings of the Ninth Colloquium*, A. M. Beresford y A. Deyermond (eds.), Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 26, London: Queen Mary and Westfield College, 2000, 175-190.
Lausberg, Heinrich. *Manual de retórica*, t. I-II, Madrid, Gredos, 1966-1967.
* Lawrence, C. H. *El monacato medieval. Formas de la vida religiosa en Europa occidental durante la Edad Media*, Madrid: Gredos, 1999.
* Leclercq, Jean. *Cultura y vida cristiana. Iniciación a los autores monásticos medievales*, trad. A. M. Aguado A. M. Masoliver, Salamanca: Sígueme, 1965. [versión castellana de *Initation aux auteurs monastiques du moyen âge. L’amour des lettres et le désir de Dieu*, 2ª ed., Paris: Cerf, 1963 ; 1ª ed. 1957].
Lecoy, Félix. *Recherches sur le «Libro de buen Amor» de Juan Ruiz*, Paris : Droz, 1938.
Leonardi, Claudio. “C’è una teologia monastica nel medioevo?”, en C. Leonardi, *Medioevo Latino. La cultura dell’Europa cristiana*, Firenze: SISMEL- Edizioni dell Galluzzo, 2004, 443-465.
Leonardi, Claudio. “Lodi alla Vergine Madre di San Bernardo”, en C. Leonardi, *Medioevo Latino. La cultura dell’Europa cristiana*, Firenze: SISMEL- Edizioni dell Galluzzo, 2004, 467-505.
Lewis, C. S. *La alegoría del amor*, Buenos Aires, Eudeba, 1969.Murphy, James. *La retórica medieval*, México: FCE, 1986.
Lida de Malkiel, María Rosa. *Juan Ruiz. Selección del* Libro de Buen Amor *y estudios criticos*, Buenos Aires, Eudeba, 1973.
Linage Conde, Antonio. “Sánchez Albornoz y el monacato hispano”, *Studia Monastica* [*Commentarium ad Rem Monasticam Investigandam*, Abadía de Montserrat], 15.1, 1973, 103-117.
Linage Conde, Antonio. *La vida cotidiana de los monjes de la Edad Media*, Madrid: Editorial Complutense, 2007.
Lubac, Henri de. *Exégèse médiévale, les quatre sens de l'écriture*, 4 vol., Paris: Aubier-Montaigne; especialmente Partie I; Partie II.2, 1959-1964.
Maravall, José A. (1973). *Estudios de historia del pensamiento español*, Madrid: Cultura Hispánica.
* Marcos Casquero, Manuel A. “Clérigos vagabundos”. *Cuadernos del CEMYR*, 4, 1996, 107-124.
McLuhan, Marshall, 1966. *The Gutenberg Galaxy*, Toronto.
Menéndez Pidal, Ramón. *Poesía juglaresca y juglares*, Madrid, Espasa-Calpe, 1956.
Menéndez Pidal, Ramón. *Poesía árabe y poesía europea*, Madrid, Espasa-Calpe, 1973.
* Mettmann, Walter. "Introducción" a Alfonso X, el Sabio. *Cantigas de Santa María*, tomo I, Madrid, Castalia, 1986.
Michalski, André (ed.). *La “Razón” de Lupus de Moros: un poema hermético*, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993.
O’Callaghan, Joseph (1998): *Alfonso and the Cantigas de Santa Maria: A Poetic Biography*, Leiden, Brill.
* Ong, Walter. “Wit and Mystery: A Revaluation in Mediaeval Latin Hymnody”, *Speculum*, 22, 1947, 310-341.
Orduna, Germán. “La Introducción a los Milagros de Nuestra Señora”. *Actas del II Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Nimega, 1967, 1967, 447-456.
Paden, William D. (ed.). *Medieval Lyric. Genres in Historical Context*, The Board of Trustees of the University of Illinois, 2000.
* Parkinson, Stephen. “Alfonso X, Miracle Collector”. Alfonso X el Sabio. *Las Cantigas de Santa María. Vol. II. Códice Rico, Ms. T-I-1, Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial*, L. Fernández Fernández y J. C. Ruiz Souza (coords.), Madrid: Testimonio Editorial - Patrimonio Nacional, 2011, 80-107.

Porter, James I. (ed.). *Time, History, and Literature: Selected Essays of Erich Auerbach*, edición e introducción de J. Porter, traducción de J. O. Newman, Princeton University Press, 2013.

* Raby, F. J. E. *A History of Christian-Latin Poetry from the Beginnings to the Close of the Middle Ages*, Oxford, Clarendon Press, 1953.

Reese, Gustave. *La música en la Edad Media*, Madrid, Alianza, 1989.

Rossi, Germán y Santiago Disalvo. "La cantiga IIIª de las Fiestas de Santa María ('*Tod'aqueste mund'a loar deveria*') y la secuencia *Novis cedunt vetera*: filiaciones textuales y musicales entre las *Cantigas de Santa María* y el *Códice de Las Huelgas*", *Olivar*, 11, 2008, 13-26.

Rossi, Germán y Santiago Disalvo. "El trovador y la rosa: huellas de las *chansons* marianas. Gautier de Coinci en las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X", *Medievalia*, 41, 2009, 42-59.

Schaeffer, Ursula. "Hearing from Books: The Rise of Fictionality in Old English Poetry", en Doane, A. N. y C. Braun Pasternack (editores). *Vox intexta: Orality and Textuality in the Middle Ages*, Madison, University of Wisconsin Press, 1991, 117-136.

Schaffer, Martha. "A Nexus Between the *cantiga de amor* and the *cantiga de Santa Maria*: the *cantiga 'de change'*". *La Corónica*, 27. 2, 1999.

* Shurtleff, Steven. "The Archpoet as Poet, Persona, and Self: The Problem of Individuality in the Confession", *Philological Quarterly* (Iowa City: The University of Iowa, Department of English) 73 (4), 1994, 373–384.

Saouma, Brigitte. *Études Médiévales. Saint Bernard et les troubadours*, en *La France Latine. Revue d'études d'Oc*, n. 142, 2006, 7-112.

Snow, Joseph. "The Central Rôle of the Troubadour *Persona* of Alfonso X in the *Cantigas de Santa María*", *Bulletin of Hispanic Studies*, 56, 1979, 305-316.

Snow, Joseph. "Poetic Self-Awareness in Alfonso X's *cantiga* 110", *Kentucky Romance Quaretrly*, 26, 1979, 421-432.

Snow, Joseph. "A Chapter in Alfonso X's Personal Narrative: the Puerto de Santa María Poems in the *Cantigas de Santa María*", *La Corónica,* 8, 1979-80, 10-21.

* Snow, Joseph. "Alfonso X: sus *Cantigas*...: apuntes para su (auto)biografía literaria". *Homage Solà-Solé*, I, 1984, 79-89.

Snow, Joseph. "Lo que nos dice la Cantiga 300 de Alfonso X", *Studia Hispanica Medievalia*, Actas de las II Jornadas de Literatura Española (UCA), 1987, 109-110.

Snow, Joseph. "Alfonso as a Troubadour: the fact and the Fiction", *Emperor of Culture. Alfonso X the Learned of Castile and His Thirteenth-Century Renaissance*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1990, 124-140.

* Snow, Joseph. "Alfonso X como segundo protagonista en sus *Cantigas*: últimas consideraciones". *Studia Hispanica Medievalia*, III Jornadas de Literatura Española Medieval, Universidad Católica Argentina, 1990, 30-41.

Snow, Joseph. "Alfonso X y las *Cantigas*: documento personal y poesía colectiva", en Jesús Montoya Martínez y Ana Domínguez Rodríguez (coord.). *El Scriptorium alfonsí: de los Libros de Astrología a las "Cantigas de Santa María"*, Madrid: Editorial Complutense, 1999, 159-172.

Snow, Joseph. "El yo anónimo en las *Cantigas de Santa María*", *Alcanate*, VI, 2008-2009.

Spaggiari, Barbara. "Rapporti con i testi protoromanzi", en Francesco Stella (ed.), *Poesia dell'alto Medioevo europeo : manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini: atti delle Euroconferenze per il corpus dei ritmi latini (IV-IX sec.)*, Firenze: SISMEL – Galluzzo, 2000, 41-56.

Spence, Sarah. *Rhetorics of Reason and Desire: Vergil, Augustine, and the Troubadours*, Cornell University Press, 1988.

Spence, Sarah. *Texts and the Self in the Twelfth Century*, Cambridge University Press, 2006.

* Spitzer, Leo. “Note on the Poetic and Empirical ‘I’ in Medieval Authors”. *Traditio*, 4, 1946.
Stella, Francesco (ed.). *Poesia dell'alto Medioevo europeo : manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini: atti delle Euroconferenze per il corpus dei ritmi latini (IV-IX sec.), Arezzo, 6-7 novembre 1998 e Ravello, 9-12 settembre 1999 /Poetry of early Medieval Europe: manuscripts, language and music of the Latin Rhythmical Texts: proceedings of the Euroconferences for the Corpus of Latin Rhythmical Poems (4th-9th C.)*, Firenze: SISMEL - Galluzzo, 2000.
Stevens, Martin. "The Performing Self in Twelfth Century Culture," *Viator*, 9, 1978, 193-212.
Stevenson, Jane. “Altus prosator”, *Celtica*, 23, School of Celtic Studies DIAS, 1999, 326-368.
Stock, Brian. “Historical Worlds, Literary History”, en Ralph Cohen (ed.). *The Future of Literary Theory*, New York – London: Routledge, 1989, 44-57.
Stock, Brian. *Listening for the Text: On the Uses of Past*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1996.
Szövérffy, Joseph. *Die Annalen der Lateinischen Hymnendichtung. Ein Handbuch.* I. *Die lateinischen Hymnen bis zum Ende des 11. Jahrhunderts*; II. *Die lateinischen Hymnen vom Ende des 11. Jahrhunderts bis zum Ausgang des Mittelalters*, Berlin: Erich Schmidt, 1964-1965.
Szövérffy, Joseph. *A Concise History of Medieval Latin Hymnody. Religious Lyrics Between Antiquity and Humanism*, Leyden: Classical Folia Editions (E. J: Brill), 1985.
Uría, Isabel. *Panorama crítico del mester de clerecía*, Madrid: Castalia, 2000.
Vallín, Gema. “Trovador versus juglar: conclusiones de la crítica y documentos”, *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, II, Salamanca, Biblioteca Española del siglo XV, 1994, 1115-1120.
Von Balthasar, Hans Urs. *Gloria. Una estética teológica / 2: Estilos eclesiásticos*. *(Ireneo, Agustín, Dionisio, Anselmo, Buenaventura)*, Madrid: Encuentro, 1986. [ed. original: 1961, *Herrlichkeit. Fächer der Stile: Klerikale Stile*]
http://books.google.com.ar/books/about/Gloria_Una_est%C3%A9tica_teol%C3%B3gica_2.html?id=oKZTfeqQcDEC (Google eBook)
Von Balthasar, Hans Urs. *Gloria. Una estética teológica / 3: Estilos laicales (Dante, Juan de la Cruz, Pascal, Hamann, Solov’ëv, Péguy)*, Madrid: Encuentro, 1987. [ed. original: 1961, *Herrlichkeit. Fächer der Stile: Laikale Stile*]
http://books.google.com.ar/books?id=5uBexxyruPMC&hl=es&source=gbs_similarbooks (Google eBook)
* Von Balthasar, Hans Urs. *Gloria. Una estética teológica / 4: Metafísica. Edad Antigua*, Madrid: Encuentro, 1987. [ed. original: 1961, *Herrlichkeit. Im Raum der Metaphysik: Altertum*]. *2. Acceso a la Edad Media*: “Armonía divino-mundana” [Boecio]
http://books.google.com.ar/books?id=AWnfitVLHJIC&hl=es&source=gbs_navlinks_s (Google eBook)
Vossler, Karl. *Formas literarias en los pueblos románicos*, Buenos Aires, Espasa-Calpe (Colección Austral), 1948.
Ward, Benedicta. *The Venerable Bede*, Wilton: Morehouse, 1990.
* Wright, Roger. *Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France*, Liverpool: Francis Cairns, 1982.
Ward, Benedicta. *Miracles and the Medieval Mind*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1987.
Weiss, Julian. *The ‘Mester de Clerecía’: Intellectuals and Ideologies in Thirteenth-Century Castile*, Colección Támesis - Serie A: Monografías (231), Woodbridge, Tamesis, 2006.
Ziolkowski, Jan. “Always Beyond Compare: The Past, Present, and Future of Comparative Literature”, *Journal x*, 8, 2003, 115-135.
Zumthor, Paul. *Essai de poétique médiévale*, Paris, Seuil, 1972.
* Zumthor, Paul. *La letra y la voz. De la «literatura» medieval*, Madrid, Cátedra, 1989.

Recursos on-line**:**

Anglo-Saxon England. ORB (On-line Reference Books for Medieval Studies)
http://the-orb.net/encyclop/early/pre1000/asindex.html

Anglo-Saxons.net (textos en anglosajón, de Sean Miller)
http://www.anglo-saxons.net/hwaet/

Bibliotheca Augustana
http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html

CELT Corpus of Electronic Texts (University College Cork) (textos irlandeses)
http://www.ucc.ie/celt/

Convivio. Poesía Medieval y Cancioneros
http://www.lluisvives.com/portal/cancionmedieval/

Dictionary of Old English (University of Toronto)
http://www.doe.utoronto.ca/

Medieval Lyric (Mount Holyoke College)
http://www.mtholyoke.edu/acad/medst/medieval_lyric/anthologies.html

PhiloBiblon (University of Berkeley)
Bibliografía Española de Textos Antiguos (BETA):
http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/beta_es.html
Bibliografia de textos antics catalans, valencians i balears (BITECA):
http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/biteca_es.html
Bibliografia de Textos Antigos Galegos e Portugueses (BITAGAP):
http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/bitagap_es.html

Provençal Poetry Database (The ARTFL Project. University of Chicago)
http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/databases/PROV/

The Latin Library
http://www.thelatinlibrary.com/medieval.html

***Silva Rhetoricae* (diccionario de retórica *on-line*. Brigham Young University)**
http://rhetoric.byu.edu/

3. METODOLOGÍA DE TRABAJO Y SISTEMA DE EVALUACIÓN

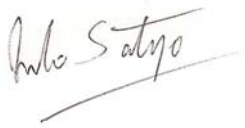
Metodología de trabajo:

El programa se distribuirá en las clases indicadas para el presente seminario según lo disponga la Maestría de Literaturas Comparadas y la Secretaría de Posgrado FaHCE. Las primeras tres unidades y la introducción de la unidad 4 pueden ser tratadas en un

bloque (reservando la unidad 2 como contenido complementario), dejando el resto del programa (mitad de la unidad 4 y unidad 5) para un segundo bloque de clase.
Las clases constarán de una parte expositiva, con la lectura y el análisis de poemas, y, por otra parte, del trabajo de discusión de la bibliografía crítica por parte de los cursantes. Se prevé la posibilidad de alguna clase suplementaria, además de las consultas presenciales y virtuales. A tal efecto, se prevén también tiempos adicionales reservados para la consulta personal de cada alumno, con el fin de la realización del trabajo final.

Evaluación

Se evaluará el proceso de cada alumno que asista al seminario teniendo en cuenta sobre todo dos condiciones fundamentales:
1) Asistencia a los encuentros y participación en ellos mediante comentario de lecturas y bibliografía.
2) Elaboración de una monografía sobre un tema concertado previamente, la cual será evaluada, finalmente, mediante un coloquio, una vez terminado el curso y de acuerdo con los plazos establecidos por la correspondiente reglamentación de la facultad.



Santiago A. Disalvo